

Sefer Aleph Yahuchanan (1 John)

Chapter 4

1John4:1
כִּי נְבִיאֵי שִׁקֵּר רַבִּים בָּאוּ לָעוֹלָם:
אִי־דִידֵי אֶל־תִּאֱמִינוּ לְכָל־רוּחַ כִּי אִם־בְּחִנּוּ הַרְוִחוֹת אִם־מֵאֲלֹהִים הֵמָּה

1. y'diyday 'al-ta'amiynu l'kal-ruach ki 'im-bachanu haruchoth 'im-me'Elohim hemah
ki n'biy'ey sheqer rabbiym ba'u la`olam.

1Joh4:1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits whether they are from Elohim, because many false prophets have gone out into the world.

<4:1> Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.

1 Agapētoi, mē panti pneumatī pisteuete alla dokimazete ta pneumata ei ek tou theou estin, hoti polloi pseudoprophētai exelēlythasin eis ton kosmon.

2
בְּזֹאת תִּכְיָרוּ אֶת־רוּחַ אֱלֹהִים כָּל־רוּחַ הַמּוֹדָה בְּיְהוֹשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ הַבָּא בַּבָּשָׂר מֵאֲלֹהִים הוּא:

2. bazo'th takiyru 'eth-Ruach 'Elohim
kal-ruach hamodeh b'Yahushua haMashiyach haba' babasar me'Elohim hu'.

1Joh4:2 By this you know the Spirit of Elohim:
every spirit that confesses that Yahushua the Mashiyach has come in the flesh is from Elohim;

<2> ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ·
πάν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,

2 en toutō ginōskete to pneuma tou theou;
pan pneuma ho homologeī Iēsoun Christon en sarki elēlythota ek tou theou estin,

3
גּוֹכַל־רוּחַ אֲשֶׁר אֵינְנוּ מוֹדָה בְּיְהוֹשֻׁעַ (הַמְּשִׁיחַ הַבָּא בַּבָּשָׂר)
לֹא מֵאֲלֹהִים הוּא וְזֶה הוּא רוּחַ שׁוֹטֵן הַמְּשִׁיחַ
אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּם כִּי־בָא וְעַתָּה הִנֵּה־הוּא בְּעוֹלָם:

3. w'kal-ruach 'asher 'eynenu modeh b'Yahushua (haMashiyach haba' babasar) lo' me'Elohim hu'
w'zeh hu' ruach soten haMashiyach 'asher sh'ma'tem ki-yabo' w'`atah hineh-hu' ba`olam.

1Joh4:3 and every spirit that does not confess Yahushua is not from Elohim; this is the spirit of the anti-Messiah, of which you have heard that it should come, and now it is already in the world.

<3> καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἡδῆ.

3 kai pan pneuma ho mē homologeī ton Iēsoun ek tou theou ouk estin; kai touto estin to tou antichristou, ho akēkoate hoti erchetai, kai nyn en tō kosmō estin ēdē.

מִן־הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ 4
:מִן־הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ
דְּאֵתָם הַבְּנִיִּים מֵאֱלֹהִים אֵתָם וְנִצְחָתָם אֵתָם
כִּי־אֲשֶׁר בְּכֶם גְּדוֹל הוּא מֵאֲשֶׁר בְּעוֹלָם:

4. 'atem habaniym me'Elohim 'atem w'nitsach'tem 'otham
ki-'asher bakem gadol hu' me'asher ba'olam.

1Joh4:4 You are from Elohim, little children, and have overcome them;
because greater is He who is in you, than he who is in the world.

<4> ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς,
ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.

4 hymeis ek tou theou este, teknia, kai nenikēkate autous,
hoti meizōn estin ho en hymin ē ho en tō kosmō.

הַהִמָּה מִן־הָעוֹלָם עַל־כֵּן מְהֻעָלָם יְדַבְּרוּ וְהָעוֹלָם יִשְׁמַע אֲלֵיהֶם: 5
מִן־הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ

5. hemah min-ha'olam `al-ken meha'olam y'daberu w'ha'olam yish'ma` 'aleyhem.

1Joh4:5 They are from the world; therefore they speak of the world, and the world listens to them.

<5> αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν, διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
5 autoi ek tou kosmou eisin, dia touto ek tou kosmou lalousin kai ho kosmos autōn akouei.

וְאֵנָּחְנוּ מֵאֱלֹהִים הַיּוֹדֵעַ אֶת־הָאֱלֹהִים יִשְׁמַע אֲלֵינוּ וְאֲשֶׁר אֵינָנוּ
מֵאֱלֹהִים לֹא יִשְׁמַע אֲלֵינוּ בְּזֹאת נִפְיֵר אֶת־רוּחַ הָאֱמֶת וְאֶת־רוּחַ הַתּוֹעָה:
וְאֵנָּחְנוּ מֵאֱלֹהִים הַיּוֹדֵעַ אֶת־הָאֱלֹהִים יִשְׁמַע אֲלֵינוּ וְאֲשֶׁר אֵינָנוּ
מֵאֱלֹהִים לֹא יִשְׁמַע אֲלֵינוּ בְּזֹאת נִפְיֵר אֶת־רוּחַ הָאֱמֶת וְאֶת־רוּחַ הַתּוֹעָה:

6. wa'anach'nu me'Elohim hayode'a 'eth-ha'Elohim yish'ma` 'eyleynu wa'asher 'eynenu
me'Elohim lo' yish'ma` 'eyleynu bazo'th nakiyr 'eth-ruach ha'emeth w'eth-ruach hatō'ah.

1Joh4:6 We are from Elohim; he who knows the Elohim listens to us; he who is not from Elohim
does not listen to us. By this we know the spirit of truth and the spirit of error.

<6> ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν, ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ
οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

6 hēmeis ek tou theou esmen, ho ginōskōn ton theon akouei hēmōn, hos ouk estin ek tou theou
ouk akouei hēmōn. ek toutou ginōskomen to pneuma tēs alētheias kai to pneuma tēs planēs.

כִּי־אֲשֶׁר בְּכֶם גְּדוֹל הוּא מֵאֲשֶׁר בְּעוֹלָם: 7
מִן־הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ וְהָעוֹלָם הַבָּא עָלֵינוּ

זִיְהִי־נֶאֱהָב־נָא אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ כִּי הָאֱהָבָה מֵאֱלֹהִים הִיא
וְכֹל־אֲשֶׁר יֵאָהֵב נוֹלָד מֵאֱלֹהִים וַיֵּדַע אֶת הָאֱלֹהִים:

7. y'diyday ne'ehab-na' 'iysh 'eth-re`ehu ki ha'ahabah me'Elohim hiy'
w'kal-'asher ye'ehab nolad me'Elohim w'yode`a 'eth ha'Elohim.

1Joh4:7 Beloved, let us love one another, for love is from Elohim;
and everyone who loves is born of Elohim and knows the Elohim.

<7> Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,
καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν.

7 Agapētoi, agapōmen allēlous, hoti hē agapē ek tou theou estin,
kai pas ho agapōn ek tou theou gegennētai kai ginōskei ton theon.

8 אִישׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ אֹהֵב לֹא יָדַע אֶת־הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים הִיא אֱהָבָה:
8 אִישׁ אֲשֶׁר אֵינְנוּ אֹהֵב לֹא יָדַע אֶת־הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים הִיא אֱהָבָה:

8. wa'asher 'eynenu 'oheb lo' yada` 'eth-ha'Elohim ki ha'Elohim hu' 'ahabah.

1Joh4:8 The one who does not love does not know the Elohim, for the Elohim is love.

<8> ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

8 ho mē agapōn ouk egnō ton theon, hoti ho theos agapē estin.

9 טְבוֹאָת נְרִאָתָהּ אֱהָבַת הָאֱלֹהִים לָנוּ
9 אִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח הָאֱלֹהִים אֶת־בְּנוֹ אֶת־יְחִידוֹ לְעוֹלָם לְמַעַן נִחְיָה עַל־יְדוֹ:

9. bazo'th nir'athah 'ahabath ha'Elohim lanu

'asher-shalach ha'Elohim 'eth-b'no 'eth-y'chiydo la`olam l'ma`an nich'yeh `al-yado.

1Joh4:9 By this the love of the Elohim was manifested in us,
that the Elohim has sent His only begotten Son into the world so that we might live through Him.

<9> ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν,

ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.

9 en toutō ephanerōthē hē agapē tou theou en hēmin,

hoti ton huion autou ton monogenē apestalken ho theos eis ton kosmon hina zēsōmen di' autou.

10 יִזְאָת הִיא הָאֱהָבָה לֹא שֶׁאֲנִיחְנוּ אֶהְבְּנוּ אֶת־הָאֱלֹהִים
10 כִּי אִם־הִיא אֱהָב אוֹתָנוּ וַיִּשְׁלַח אֶת־בְּנוֹ לְכַפֵּרָה עַל־חַטָּאתֵינוּ:

10. zo'th hiy' ha'ahabah lo' she'anach'nu 'ahab'nu 'eth-ha'Elohim

ki 'im-hu' 'ahab 'othanu wayish'lach 'eth-b'no l'kaparah `al-chato'theyntu.

1Joh4:10 In this is love, not that we loved the Elohim,
but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.

<10> ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεὸν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἰλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.
10 en toutō estin hē agapē, ouch hoti hēmeis ēgapēkamen ton theon
all' hoti autos ēgapēsen hēmas kai apesteilen ton huion autou hilasmon peri tōn hamartiōn hēmōn.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ 11
 אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ
 וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ
 וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ

11. y'diyday 'im-kakah 'ahab 'othanu ha'Elohim gam-'anach'nu chayabiyim l'ahabah 'iysh 'eth-re`ehu.

1Joh4:11 Beloved, if the Elohim so loved us, we also ought to love one another.

<11> Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

11 Agapētoi, ei houtōs ho theos ēgapēsen hēmas, kai hēmeis ophailomen allēlous agapan.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ 12
 אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ
 וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ
 וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ

12. 'eth-ha'Elohim lo'-ra'ah 'iysh me`olam w'im-ne'ehab 'iysh 'eth-re`ehu ha'Elohim ya`amod b'qir'benu w'ahabatho nish'l'mah-banu.

1Joh4:12 No one has seen the Elohim at any time; if we love one another, the Elohim abides in us, and His love is perfected in us.

<12> θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται. ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἐστίν.

12 theon oudeis pōpote tetheatai. ean agapōmen allēlous, ho theos en hēmin menei

kai hē agapē autou en hēmin teteleiōmenē estin.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ 13
 אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ
 וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ

13. bazo'th neda` 'asher-bo nish'kon w'hu' banu ki-nathan lanu meRucho.

1Joh4:13 By this we know that we abide in Him and He in us, because He has given us of His Spirit.

<13> Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

13 En toutō ginōskomen hoti en autō menomen kai autos en hēmin,

hoti ek tou pneumatou autou dedōken hēmin.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ 14
 אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ
 וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ וְאֵלֵינוּ אֲהַבֵנוּ

14. wa'anach'nu chazyinu wana`iydah ki ha'Ab shalach 'eth-haben moshiy`a ha`olam.

1Joh4:14 We have seen and testify that the Father has sent the Son to be the Savior of the world.

<14> καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου.
14 kai hēmeis tetheametha kai martyroumen hoti ho patēr apestalken ton huion sōtēra tou kosmou.

יג וְיָצָא מִן־הַיָּם וַיֵּלֶךְ בְּיַם סוּפֵר וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ 15
:מִן־הַיָּם וַיֵּלֶךְ בְּיַם סוּפֵר
טו כָּל־הַמּוֹדֶה כִּי יְהוֹשֻׁעַ הוּא בֶן־הָאֱלֹהִים הַיּוֹשֵׁעַ הוּא בֶן־הָאֱלֹהִים שׂוֹכֵן בּוֹ
וְהוּא בְּאֵלֵהֶם:

15. kal-hamodeh ki Yahushuà hu' Ben-ha'Elohim ha'Elohim shoken bo w'hu' b'Elohim.

1Joh4:15 Whoever confesses that Yahushua is the Son of Elohim, Elohim abides in him, and he in Elohim.

<15> ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.

15 hos ean homologēsē hoti Iēsous estin ho huios tou theou, ho theos en autō menei kai autos en tō theō.

יג וְיָצָא מִן־הַיָּם וַיֵּלֶךְ בְּיַם סוּפֵר וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ 16
:יג וְיָצָא מִן־הַיָּם וַיֵּלֶךְ בְּיַם סוּפֵר וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ
טז וְאֵנִי וְיָצָא מִן־הַיָּם וַיֵּלֶךְ בְּיַם סוּפֵר וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ
הַיּוֹשֵׁעַ הוּא אֱהָבָה וְהַעֲמִיד בְּאֱהָבָה אֲשֶׁר אֱהָבָה אֱתָנִי
הַיּוֹשֵׁעַ הוּא אֱהָבָה וְהַעֲמִיד בְּאֱהָבָה אֲשֶׁר אֱהָבָה אֱתָנִי

16. wa'anach'nu yada`nu wana'amen ba'ahabah 'asher 'Elohim 'ahab 'othanu ha'Elohim hu' 'ahabah w'ha`omed ba'ahabah `omed b'Elohim w'ha'Elohim `omed bo.

1Joh4:16 We have known and have believed the love which Elohim has for us. The Elohim is love, and the one who abides in love abides in Elohim, and the Elohim abides in him.

<16> καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

16 kai hēmeis egnōkamen kai pepisteukamen tēn agapēn hēn echei ho theos en hēmin. Ho theos agapē estin, kai ho menōn en tē agapē en tō theō menei kai ho theos en autō menei.

יג וְיָצָא מִן־הַיָּם וַיֵּלֶךְ בְּיַם סוּפֵר וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ 17
:יג וְיָצָא מִן־הַיָּם וַיֵּלֶךְ בְּיַם סוּפֵר וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ וַיִּשְׁמַע אֶת־קוֹל הַיָּם אֹמֵר אֵלֶיךָ יְיָ
יז וּבְזֹאת נִשְׁלָמָהּ בְּנוֹ הַיּוֹשֵׁעַ הוּא אֱהָבָה וְהַעֲמִיד בְּאֱהָבָה אֲשֶׁר אֱהָבָה אֱתָנִי
כִּי כְמוֹהוּ כֵן גַּם־אֵנִי בְּעוֹלָם הַיּוֹם:

17. ubazo'th nish'l'mah-banu ha'ahabah bih'yoth lanu pith'chon peh l'yom hadiyn ki kamohu ken gam-'anach'nu ba`olam hazeh.

1Joh4:17 By this, love is perfected with us, so that we may have confidence in the day of judgment; because as He is, so also are we in this world.

<17> ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

17 en toutō teteleiōtai hē agapē meth' hēmōn, hina parrēsian echōmen en tē hēmera tēs kriseōs,

hoti kathōs ekeinos estin kai hēmeis esmen en tō kosmō toutō.

אֵינְנוּ פְּחַד לְאַהֲבָה כִּי הָאֲהַבָּה הַשְׂלֵמָה תִּגְרֹשׁ אֶת-הַפְּחַד
:אֵינְנוּ פְּחַד לְאַהֲבָה כִּי הָאֲהַבָּה הַשְׂלֵמָה תִּגְרֹשׁ אֶת-הַפְּחַד
כִּי הָפְחַד הוּא פְּחַד מִן-הָעֵנִי שׁ וְהַמִּפְחַד אֵינְנוּ שְׁלֵם בְּאַהֲבָה:

18. 'eyn pachad la'ahabah ki ha'ahabah hash'lemah t'garesh 'eth-hapachad ki hapachad hu' phachad min-ha'onesh w'ham'phached 'eynenu shalem ba'ahabah.

1Joh4:18 There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because fear has torment, and the one who fears is not perfected in love.

<18> φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

18 phobos ouk estin en tē agapē all' hē teleia agapē exō ballei ton phobon, hoti ho phobos kolasin echei, ho de phoboumenos ou teteleiōtai en tē agapē.

יְטַאֲחֵנוּ אֲהָבִים אֹתוֹ כִּי הוּא קִדְּם לְאַהֲבָה אֶתְּנוּ:
:יְטַאֲחֵנוּ אֲהָבִים אֹתוֹ כִּי הוּא קִדְּם לְאַהֲבָה אֶתְּנוּ:

19. 'anach'nu 'ohabiyim 'otho ki hu' qidem l'ahabah 'othanu.

1Joh4:19 We love Him, because He first loved us.

<19> ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

19 hēmeis agapōmen, hoti autos prōtos ēgapēsen hēmas.

כִּי-יֹאמֶר אִישׁ אֶהֱבֵ אֶת-הָאֱלֹהִים וְהוּא שִׁנְאָ אֶת-אָחִיו שֹׁקֵר
הוּא מְכַבֵּר כִּי אֲשֶׁר לֹא יֵאָהֵב אֶת-אָחִיו אֲשֶׁר הוּא רֹאֶה אֵיכָכָה יוּכַל
לְאַהֲבֵ אֶת-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הוּא אֵינְנוּ רֹאֶה אֹתוֹ:

20. ki-yo'mar 'iysh 'oheb 'aniy 'eth-ha'Elohim w'hu' sone' 'eth-'achiyu sheqer hu' m'daber ki 'asher lo' ye'ehab 'eth-'achiyu 'asher hu' ro'eh 'eykakah yukal le'ehob 'eth-ha'Elohim 'asher hu' 'eynenu ro'eh 'otho.

1Joh4:20 If someone says, I love the Elohim, and hates his brother, he is a liar; for the one who does not love his brother whom he has seen, cannot love the Elohim whom he has not seen.

<20> εἴαν τις εἴπη ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

20 ean tis eipē hoti Agapō ton theon kai ton adelphon autou misē, pseustēs estin;

ho gar mē agapōn ton adelphon autou hon heōraken, ton theon hon ouch heōraken ou dynatai agapan.

אֵינְנוּ פְּחַד לְאַהֲבָה כִּי הָאֲהַבָּה הַשְׂלֵמָה תִּגְרֹשׁ אֶת-הַפְּחַד
:אֵינְנוּ פְּחַד לְאַהֲבָה כִּי הָאֲהַבָּה הַשְׂלֵמָה תִּגְרֹשׁ אֶת-הַפְּחַד

כִּי זֶאת הַמִּצְוָה מֵאֵתוֹ לָנוּ כִּי הָאֱהָב אֶת־הָאֱלֹהִים וְאֶת־אֶתְּחִיָּו:

21. w'zo'th hamits'wah me'ito lanu ki ha'oheb 'eth-ha'Elohim ye'ehab gam-'eth-'achiyu.

1Joh4:21 And this commandment we have from Him,
that the one who loves the Elohim should love his brother also.

<21> καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ,
ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

21 kai tautēn tēn entolēn echomen ap' autou, hina ho agapōn ton theon agapā kai ton adelphon autou.